



Folketingets Miljøudvalg  
Christiansborg  
1240 København K

J.nr. 001- 12400

Den 16. februar 2015

Folketingets Miljøudvalg har i brev af 20. januar 2015 stillet følgende spørgsmål nr. 250 (alm. del), som hermed besvares. Spørgsmålet er stillet efter ønske fra medlem af udvalget Hans Christian Schmidt (V).

**Spørgsmål nr. 250 (alm. del)**

Kan ministeren oplyse, hvornår man i Miljøministeriet internt blev opmærksom på den forskellige oversættelse, og på hvilket niveau det (de facto) blev besluttet ikke at gøre yderligere?

**Svar**

Miljøstyrelsen har oplyst følgende, hvortil jeg kan henholde mig:

"I 2003 blev de to kontorer med ansvar for henholdsvis pesticider og vand opmærksomme på, at der var uoverensstemmelse mellem vandrammedirektivets definition af grundvand i henholdsvis den dansksprogede og den engelsksprogede version af direktivet. Kontorchefen i pesticidkontoret var orienteret i forbindelse med diskussionen omkring drænvandsmålinger og godkendelsen af glyphosat. Der blev ikke foretaget yderligere i den forbindelse i forhold til den danske oversættelse.

Dansk Landbrugsrådgivning (nu SEGES) fremsendte desuden i mail af 2. juli 2003 et notat om vandrammedirektivet og drænvand til Miljøstyrelsen. Henvendelsen gengiver definitionen af grundvand i den dansksprogede version og andre sprogversioner af vandrammedirektivet uden dog at problematisere det aktuelle spørgsmål om oversættelsen til dansk af originaltekstens "*saturation zone*".

Dansk Landbrugsrådgivnings henvendelse til Miljøstyrelsen skete i forbindelse med en partshøring om indskrænkning i anvendelsen af glyphosat. Det var ikke tale om et spørgsmål om fortolkning af vandrammedirektivet, men et spørgsmål om hvorvidt målinger i drænvand kunne danne baggrund for et forbud mod anvendelsen af et sprøjtemiddel.

Henvendelsen indgik i sagen, som i 2004 blev afsluttet med, at Miljøstyrelsen godkendte glyphosat uden restriktioner. De daværende miljøministre blev i den forbindelse orienteret om den faglige diskussion om betydningen af drænvandsmålinger i relation til risikoen for grundvandet, men ikke om uoverensstemmelsen i oversættelsen af "*saturation zone*".

Jeg henviser i øvrigt til mit svar på spørgsmål nr. 240.

Kirsten Brosbøl

/

Claus Torp